

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 更多野兽（献给更糟糕的孩子）(more Beasts (for Worse Children)) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

更多野兽（献给更糟糕的孩子） (More Beasts (For Worse Children))

第1/1页

[mɔːr] [biːsts]
MORE BEASTS
更多的 野兽

更多野兽

[fɔːr; fər] [wɜːrs] [ˈtʃɪldrən]
FOR WORSE CHILDREN
为了 更糟 孩子们

对于更糟糕的孩子

[mɔːr] [biːsts]
MORE BEASTS
更多的 野兽

更多野兽

([fɔːr; fər] [wɜːrs] [ˈtʃɪldrən])
(**For** **WORSE** **CHILDREN**)
(为了 更糟 孩子们)

(针对情况更糟的孩子)

[vəːsɪz]
VERSES
诗句

诗句

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɛrt] . [biː] .
H . **B** .
H . B .

HB

[ˈpɪktʃərz]
PICTURES
图片

图片

[baɪ]
BY
经过

经过

[biː] . [tiː] . [biː] .
B . **T** . **B** .
B . T . B .

BTB

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈdʌkwɜːθ] [ænd; ənd][ˈsiː ˈoʊ] .
DUCKWORTH **AND** **CO** .
达克沃斯 和 一氧化碳 .

达克沃斯公司

[θriː] [ˈhenriˈetə] [stri:t] , [ˈkɒvənt] [ˈgɑːrdn] .
3 Henrietta Street , **Covent Garden** .
3 亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 .

科文特花园亨丽埃塔街3号。

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[tuː; tə]
To
到

到

[mɪs] [ˈæliːs] [ˈwʊlkət] [ˈbrɪnli] ,
Miss ALICE WOLCOTT BRINLEY ,
错过 爱丽丝 沃尔科特 布林利 ,

爱丽丝·沃尔科特·布林利小姐

[ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] . [-]
Of Philadelphia . [**205**]
的 费城 . [-]

费城。[205]

[mɔːr] [biːsts]
MORE BEASTS
更多的 野兽

更多野兽

[fɔːr; fər] [wɜːrs] [ˈtʃɪldrən]
FOR WORSE CHILDREN
为了 更糟 孩子们

对于更糟糕的孩子

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [tʃaɪld]
The parents of the learned child
这 父母 的 这 学习 孩子

受过良好教育的孩子的父母

([hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər])
(**His father and his mother**)
(他的 父亲 和 他的 母亲)

(他的父母)

[wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [əˈgæst] [tuː; tə][noʊt]
Were utterly aghast to note
是 完全地 惊愕 到 笔记

我们震惊地发现

[ðə; ði][ˈfæktz][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][ˈrændəm][ˈkwəʊt]
The facts he would at random quote
这 事实 他 会 在 随机的 引用

他会随意引用一些事实。

[ɑ:n] ['kri:tʃərz] ['kjəriəs] , [rer] [ænd; ənd][waɪld] ;
On creatures curious , rare and wild ;
在 生物 好奇的 , 稀有的 和 荒野 ;

关于奇特、稀有和野生的生物；

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [æskt] [i:tʃ] [ʌðər] : [-]
And wondering , asked each other : [206]
和 好奇 , 问 每个 其他 : [-]

于是，他们互相疑惑地问道：[206]

" [æn; ən][ʼaɪd(ə)l][ʼlɪt(ə)l][tʃaɪld] [laɪk] [ðɪs] ,
" An idle little child like this ,
" 一个 闲置的 小的 孩子 喜欢 这 ,

像这样无所事事的小孩，

[haʊ] [ɪz][,aɪ ʼti:] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz]
How is it that he knows
如何 是 它 那 他 知道

他怎么会知道呢？

[wʌt] ['jɪrz] [ʌv; əv][kloʊz][ə ʼnæləsɪs]
What years of close analysis
什么 年 的 关闭 分析

多年的深入分析

[ɑ:r; ər] ['pəʊərləs] [tu:; tə][dɪs ʼkloʊz] ?
Are powerless to disclose ?
是 无力 到 透露 ？

无力披露？

[ʼaʊə; ɑ:r] [breɪnz] [ɑ:r; ər] [treɪnd] , [ʼaʊə; ɑ:r] [bʊks] [ɑ:r; ər][bɪɡ] , [-]
Our brains are trained , our books are big , [207]
我们的 大脑 是 受过训练 , 我们的 图书 是 大的 , [-]

我们的大脑经过训练，我们的书籍很大，[207]

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [ʼɔ:lweɪz] [feɪl]
And yet we always fail
和 然而 我们 总是 失败

然而我们总是失败

[tu:; tə] [ʼænsər] [waɪ] [ðə; ði] [ʼɡɪni] - [pɪɡ]
To answer why the Guinea - pig
到 回答 为什么 这 几内亚 - 猪

为了回答为什么是豚鼠

[ɪz][bɔ:rn] [wɪ ʼðaʊt] [ə; eɪ][teɪl] .
Is born without a tail .
是 出生 没有 一个 尾巴 .

天生没有尾巴。

[ɔ:r] [waɪ] [ðə; ði][,wɔ:ndə ʼru:] [[ə; eɪ]] [fʊd; jəd][rænt] [-]
Or why the Wanderoo [A] should rant [208]
或者为什么 这 漫游者 [一个] 应该 咆哮 [-]

或者为什么流浪者[A]应该咆哮[208]

[ɪn][waɪld] , [ʌn ʼmɪniŋ] [raɪmz] ,
In wild , unmeaning rhymes ,
在 荒野 , 无意义的 韵律 ,

在狂野而无意义的韵律中，

[,wer ʼæz] [ðə; ði][ʼɪndiən] [ʼelɪfənt]
Whereas the Indian Elephant
然而 这 印度 大象

而印度象

[wɪl] ['oʊnli] [ri:d] [ðə; ði] [taɪmz] . [-]
Will only read The Times . [**209**]
将要 仅有的 读 这 《时代周刊》 . [-]

只读《泰晤士报》。[209]

[pər'hæps][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][slɪp]
Perhaps he found a way to slip
也许 他 成立 一个 方式 到 滑

或许他找到了溜走的方法。

[ʌn'noʊtɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [zu:] ,
Unnoticed to the Zoo ,
未被察觉 到 这 动物园 ,

动物园没有注意到，

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ðə; ði] ['pækɪdʒ:rm] [ə; eɪ][tɪp] ,
And gave the Pachyderm a tip ,
和 给予 这 厚皮动物 一个 提示 ,

然后给了那头厚皮动物一些小费。

[ɔ:r] [pʌmpt] [ðə; ði][wɑ:ndə'ru:] .
Or pumped the Wanderoo .
或者 泵 这 漫游者 .

或者给Wanderoo充气。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][baɪ][æn; ən]['ɑ:rtf(ə)l][plæn]
Or even by an artful plan
或者 甚至 经过 一个 巧 计划

或者甚至是通过精心策划

[di'si:vd] ['aʊər; ɑ:r] ['wɑ:tʃfl] [aɪz] ,
Deceived our watchful eyes ,
受骗 我们的 警惕 眼睛 ,

蒙蔽了我们警惕的双眼，

[ænd; ʌnd] ['intəvju:d] [ðə; ði]['pelɪkən] ,
And interviewed the Pelican ,
和 接受采访 这 鹈鹕 ,

并采访了鹈鹕队

[hu:] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [waɪz] . " [-]
Who is extremely wise . " [**210**]
WHO 是 极其 明智的 . " [-]

他极其睿智。[210]

" [oʊ] ! [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn]['hʌmb(ə)l][toʊn] ,
" **Oh ! no** , " **said he , in humble tone** ,
" 哦 ! 不 , " 说 他 , 在 谦逊的 语气 ,

“哦！不，”他谦卑地说。

[wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] [bʌt; bət] ['kɑ:nʃəs] [lʊk] ,
With shy but conscious look ,
和 害羞的 但 有意识的 看 ,

她带着羞涩而又略显拘谨的神情，

" [sʌtʃ] [fækts][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn]
" **Such facts I never could have known**
" 这样的 事实 我 绝不 可以 有 已知

我永远不可能知道这些事实。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] . " [-]
But for this little book . " [**211**]
但 为了 这 小的 书 . " [-]

但对于这本小册子来说。[211]

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈlaɪən] - [teɪld] [ɔːr] [ˈtʌftɪd] [bæˈbuːn][ʌv; əv][serˈlɑːn; səˈlɑːn] .
[**A**] **Sometimes** **called** **the** " **Lion** - **tailed** **or** **tufted** **Baboon** **of** **Ceylon** .
[一个] 有时 称为 这 " 狮子 - 有尾巴的或者 簇绒 狒狒 的 锡兰 .
[A] 有时被称为“锡兰狮尾狒或锡兰簇毛狒”。

" [ðə; ði][ˈpaɪθɑːn]
" **The Python**
" 这 Python

Python

[ə; eɪ][ˈpaɪθɑːn][aɪ][ˈʃʊd; ʃəd][nɑːt][ədˈvaɪz] , —
A Python I should not advise , —
一个 Python 我 应该 不是 建议 , —
我不建议使用Python。

[,aɪˈtiː] [niːdz] [ə; eɪ][ˈdɑːktər][fɔːr; fər][ɪts] [aɪz] ,
It needs a doctor for its eyes ,
它 需求 一个 医生 为了 它是 眼睛 ,
它需要看眼科医生。

[ænd; ænd][hæz; həz][ðə; ði][ˈmiːz(ə)lɪz] [ˈjɪrli] . [-]
And has the measles yearly . [**212**]
和 有 这 麻疹 每年 . [-]
每年都会得麻疹。[212]

[haʊˈevər] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd]
However, if you feel inclined
然而 , 如果 你 感觉 倾斜
但是，如果你觉得.....

[tuː; tə][get][wʌn] ([tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [jʊr; jər][maɪnd] ,
To get one (to improve your mind ,
到 得到 一 (到 提升 你的 头脑 ,
为了获得一个（为了提升你的思维能力，

[ænd; ænd][nɑːt][frʌm; frəm] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈmɪrli]) , [-]
And not from fashion merely) , [**213**]
和 不是 从 时尚 仅仅) , [-]
而且不仅仅是出于时尚)，[213]

[əˈlaʊ] [noʊ][ˈmjuːzɪk] [nɪr] [ɪts][keɪdʒ] ;
Allow no music near its cage ;
允许 不 音乐 靠近 它是 笼 ;
笼子附近禁止播放任何音乐；

[ænd; ænd] [wen] [,aɪˈtiː][ˈflaɪz][ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ]
And when it flies into a rage
和 什么时候 它 苍蝇 进入 一个 愤怒
当它勃然大怒时

[tʃæˈstaɪz] [,aɪˈtiː] , [moʊst] [sɪˈvɪrli] . [-]
Chastise it, most severely . [**214**]
惩罚 它 , 最多 严重 . [-]
严厉斥责它。[214]

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ænt] [ɪn][juːkəˈtɑːn]
I had an aunt in Yucatan
我 有 一个 阿姨 在 尤卡坦半岛
我在尤卡坦半岛有个姑姑

[hʊ:] [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈpaɪθɑ:n][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn]
Who bought a Python from a man
WHO 买 一个 Python 从 一个 男人

谁从一个人那里买了一条蟒蛇

[ænd; ənd][kept][aɪˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pet] .
And kept it for a pet .
和 保留 它 为了 一个 宠物 .

然后把它当宠物养了。

[ʃi:; ʃɪ][daɪd] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ˈnevər] [nu:]
She died , because she never knew
她 死亡 , 因为 她 绝不 知道

她死了，因为她从未知道

[ðɪ:z] [ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ru:lz] [ænd; ənd][fju:]; — [-]
These simple little rules and few ; — [215]
这些 简单的 小的 规则 和 很少 ; — [-]

这些简单的小规则和少数几条；—[215]

[ðə; ðɪ] [sneɪk] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [jet] . [-]
The Snake is living yet . [216]
这 蛇 是 活的 然而 . [-]

蛇还活着。[216]

[ðə; ðɪ] [welʃ] [ˈmʌt(ə)n]
The Welsh Mutton
这 威尔士语 羊肉

威尔士羊肉

[ðə; ðɪ][ˈkæmbriən] [welʃ] [ɔ:r][ˈmaʊnt(ə)n] [ʃi:p]
The Cambrian Welsh or Mountain Sheep
这 寒武纪 威尔士语 或者 山 羊

寒武纪威尔士羊或山羊

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊvaɪn] [reɪs] ,
Is of the Ovine race ,
是 的 这 绵羊 种族 ,

属于绵羊种族

[hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t] [di:p] ,
His conversation is not deep ,
他的 对话 是 不是 深的 ,

他的谈话并不深入。

[bʌt; bət] [ðen] — [əbˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ! [-]
But then — observe his face ! [217]
但 然后 — 观察 他的 脸 ! [-]

但是——看看他的表情！[217]

[ðə; ðɪ][ˈpɔ:rkjupaɪn]
The Porcupine
这 豪猪

豪猪

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[wʊd] [ju:; jʊ][slæp][ðə; ðɪ][ˈpɔ:rkjupaɪn] ?
would you slap the Porcupine ?
会 你 拍击 这 豪猪 ?

你会打豪猪吗？

[ʌn'hæpi] [tʃaɪld] — [drɪ'zɪst] ！
Unhappy child — desist ！
不开心 孩子 — 停止 ！

不开心的孩子——停止！

[ə'læəs] ！
Alas ！
唉 ！

唉！

[ðæt] ['eni] [frend] [ʌv; əv][maɪn]
that any friend of mine
那 任何 朋友 的 的

我的任何朋友

[ʊd; ʃəd][tʰɜ:rn] - - - . [[bi:]] [-]
Should turn Tupto - philist . [B] [218]
应该 转动 - - - . [B] [-]

应该成为图普托的拥护者。[B][218]

[tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [-]
To strike the meanest and the least [219]
到 罢工 这 最卑鄙的 和 这 至少 [-]

打击最卑鄙、最微不足道的人[219]

[ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] ,
Of creatures is a sin ,
的 生物 是 一个 罪 ,

虐待动物是一种罪过，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [bæd][tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [bi:st]
How much more bad to beat a beast
如何 很多 更多的 坏的 到 打 一个 兽

殴打野兽是多么糟糕的事啊。

[wɪð; wɪθ] ['prɪkəlz] [ɑ:n][ɪts][skɪn] . [-]
With prickles on its skin . [220]
和 刺 在 它是 皮肤 . [-]

皮肤上有刺。[220]

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[bi:]] [frʌm; frəm] τυπτω=I [straɪk] ； φιλεω=I [ʌv] ； [wʌn][ðæt] [ʌvz] [tu:; tə] [straɪk] .
[B] From τυπτω=I strike ； φιλεω=I love ； one that loves to strike .
[B] 从 τυπτω=I 罢工 ； φιλεω=I 爱 ； 一 那 爱 到 罢工 .

[B] 来自 τυπτω=我打击；φιλεω=我爱；一个喜欢打击的人。

[ðə; ði][wɜ:rd][ɪz][nɔ:t] [faʊnd] [ɪn][ˈklæsɪk(ə)l] [gri:k] ,
The word is not found in classical Greek ,
这 单词 是 不是 成立 在 古典 希腊语 ,

这个词在古典希腊语中找不到。

[nɔ:ɹ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:ɹ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] — [nɔ:ɹ] ['eniwer] [els] .
nor does it occur among the writers of the Renaissance — nor anywhere else .
也不 做 它 发生 之中 这 作家 的 这 复兴 — 也不 任何地方 别的 .

文艺复兴时期的作家中也没有出现这种情况——其他任何地方也没有。

[ðə; ði][ˈskɔ:ɹpiən]
The Scorpion
这 蝎

蝎子

[ðə; ði][ˈskɔ:rpɪən][ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [sʊt] ,
The Scorpion is as black as soot ,
这 蝎 是 作为 黑色的 作为 煤烟 ,
蝎子黑得像煤烟一样。

[hi:; hi] [ˈdɪrli] [lʌvz] [tu:; tə][baɪt] ;
He dearly loves to bite ;
他 亲爱的 爱 到 咬 ;
他非常喜欢咬人；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [bru:t]
He is a most unpleasant brute
他 是 一个 最多 令人不快的 蛮力
他是个极其令人厌恶的畜生。

[tu:; tə][faɪnd][ɪn][bed] , [æt; ət] [naɪt] . [-]
To find in bed , at night . [221]
到 寻找 在 床 , 在 夜晚 . [-]
晚上在床上发现。[221]

[ðə; ði][ˈkra:kədəɪl]
The Crocodile
这 鳄鱼
鳄鱼

[wətˈevər] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:ltz] , [wi:; wi][kæn; kən][ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈgeɪdʒ]
Whatever our faults , we can always engage
任何 我们的 故障 , 我们 能 总是 从事
无论我们有什么缺点，我们总能参与其中。

[ðæt] [noʊ][ˈfænsi][ɔ:r][ˈfeɪb(ə)][jæl; ʃəl] [ˈsʌli] [ˈaʊər; ɑ:r][peɪdʒ] ,
That no fancy or fable shall sully our page ,
那 不 想要 或者 寓言 将 玷污 我们的 页 ,
任何虚构或寓言都不得玷污我们的篇章。

[soʊ] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv] [wʌt] [ˈfɑ:ləʊz] , [aɪ][beg] .
So take note of what follows , I beg .
所以 拿 笔记 的 什么 跟随 , 我 求 .
所以，请务必注意以下内容。

[ðɪs] [ˈkri:tʃər] [soʊ][grænd][ænd; ænd] [ˈɔ:gəst] [ɪn][ɪts][eɪdʒ] ,
This creature so grand and august in its age ,
这 生物 所以 盛大 和 八月 在 它是 年龄 ,
这只生物如此雄伟壮丽，如此古老，

[ɪn][ɪts] [ju:θ] [ɪz] [hætʃt] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [eg] . [-]
In its youth is hatched out of an egg . [222]
在 它是 青年 是 孵化 出去 的 一个 蛋 . [-]
幼年时期，它是从蛋里孵化出来的。[222]

[ænd; ænd][ɔ:ft][ɪn][sʌm; səm][fa:r][ˈkɑ:ptɪk] [taʊn]
And oft in some far Coptic town
和 经常 在 一些 远的 科普特 镇
而且经常在一些遥远的科普特城镇

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [sɪts][hɪm; ɪm] [daʊn]
The Missionary sits him down
这 传教士 坐着 他 向下
传教士让他坐下。

[tu:; tə] [ˈbrekfəst] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] :
To breakfast by the Nile :
到 早餐 经过 这 尼罗河 :
去尼罗河边吃早餐：

[ðə; ði] [hɑ:rt] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['pri:stli] [gaʊn]
The heart beneath his priestly gown
这 心 下面 他的 祭司 袍

他神父长袍下的那颗心

[ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [gaɪl] ; [-]
Is innocent of guile ; [223]
是 清白的 的 诡计 ; [-]

无辜；[223]

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [fraʊn]
When suddenly the rigid frown
什么时候 突然 这 死板的 皱眉

突然间，僵硬的眉头

[ʌv; əv]['pænik][ɪz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [draʊn]
Of Panic is observed to drown
的 恐慌 是 观察到 到 溺水

恐慌会导致溺水

[hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [smaɪl] . [-]
His customary smile . [224]
他的 习惯 微笑 . [-]

他脸上露出了惯常的笑容。[224]

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi][stɑ:rt][ænd; ənd] [li:p] [ə'meɪn] , [-]
Why does he start and leap amain , [225]
为什么 做 他 开始 和 飞跃 主 , [-]

他为什么突然开始跳跃？[225]

[ænd; ənd]['skaʊə][ðə; ði]['sændi] ['lɪbiən] [pleɪn] [-]
And scour the sandy Libyan plain [226]
和 冲刷 这 沙 利比亚 清楚的 [-]

并搜寻利比亚的沙质平原[226]

[laɪk] [wʌn] [ðæt] ['wɒnts][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][treɪn] , [-]
Like one that wants to catch a train , [227]
喜欢 一 那 想要 到 抓住 一个 火车 , [-]

就像想赶火车的人一样[227]

[ɔ:r] ['reslz] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɜ:rn(ə)l][peɪn] ? [-]
Or wrestles with internal pain ? [228]
或者 摔跤 和 内部的 疼痛 ? [-]

或者与内心的痛苦作斗争？[228]

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][faɪndz][hɪz; ɪz] [eg] [kən'teɪn] —
Because he finds his egg contain —
因为 他 发现 他的 蛋 包含 —

因为他发现他的蛋里含有——

[gri:n] , [ˈhʌŋɡri] , [ˈhɔ:ərəb(ə)l][ænd; ənd][pleɪn] —
Green , hungry , horrible and plain —
绿色的 , 饥饿的 , 可怕 和 清楚的 —

绿色、饥饿、可怕、平淡——

[æn; ən] ['ɪnfənt] ['krɑ:kədəɪl] . [-]
An Infant Crocodile . [229]
一个 婴儿 鳄鱼 . [-]

一只小鳄鱼。[229]

[ðə; ði] ['vʌltʃər]
The Vulture
这 秃鹫

秃鹫

[ðə; ði] ['vʌltʃər] [i:ts] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [mi:lz] , [- -]
The Vulture eats between his meals , [230]
这 秃鹫 吃 之间 他的 餐 , [- -]

秃鹫会在两餐之间吃东西, [230]

[ænd; ʌnd] [ðæts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ]
And that's the reason why
和 那就是 这 原因 为什么

这就是原因。

[hi:; hi] ['veri] , ['veri] ['rerli] [fi:lz]
He very , very rarely feels
他 非常 , 非常 很少 感觉

他很少、很少有这种感觉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] .
As well as you and I .
作为 出色地 作为 你 和 我 :

也包括你和我。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [dʌl] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][bɔ:ld] ,
His eye is dull , his head is bald ,
他的 眼睛 是 乏味的 , 他的 头 是 秃 ,

他眼神黯淡, 头顶秃了。

[hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['θɪnər] .
His neck is growing thinner .
他的 脖子 是 生长 更薄 :

他的脖子越来越细了。

[oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ]['les(ə)n][fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l]
Oh ! what a lesson for us all
哦 ! 什么 一个 课 为了 我们 全部

哦! 这对我们所有人来说都是多么宝贵的教训啊!

[tu:; tə]['oʊnli] [i:t] [æt; ət] ['dɪnər] ! [- -]
To only eat at dinner ! [231]
到 仅有的 吃 在 晚餐 ! [- -]

只吃晚餐! [231]

[ðə; ði]['baɪs(ə)n]
The Bison
这 野牛

野牛

[ðə; ði]['baɪs(ə)n][ɪz][veɪn] , [ænd; ʌnd] ([aɪ] [raɪt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][peɪn])
The Bison is vain , and (I write it with pain)
这 野牛 是 徒劳 , 和 (我 写 它 和 疼痛)

野牛是虚荣的, (我痛苦地写下这句话)

[ðə; ði] [dɔ:r] - [mæt][ju:; jʊ] [si:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [- -]
The Door - mat you see on his head [232]
这 门 - 垫 你 看 在 他的 头 [- -]

你看到他头上的门垫[232]

[ɪz][na:t] , [æz; əz][sʌm; səm] ['lɜ:rnɪd] [prə'fesəz] [meɪn'teɪn] ,
Is not , as some learned professors maintain ,
是 不是 , 作为 一些 学习 教授们 维持 ,

并非如某些博学教授所坚持的那样,

[ðə; ði]['ɑ:pjələnt] [grəʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒi:niəs] - [breɪn] ; [- -]
The opulent growth of a genius ' brain ; [233]
这 奢华 生长 的 一个 天才 - 脑 ; [- -]

天才大脑的蓬勃发展; [233]

[bʌt; bət][ɪz] [soʊn] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]['ni:d(ə)l][ænd; ənd] [θred] . [-]
But is sewn on with needle and thread . [234]
但 是 缝制的 在 和 针 和 线 . [-]
但它是用针线缝上去的。[234]

[ðə; ði]['vaɪpər]
The Viper
这 毒蛇
毒蛇

[jet] [ə'nʌðər] [greɪt] [tru:θ] [aɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][maɪ] [vɜ:rs] ,
Yet another great truth I record in my verse ,
然而 其他 伟大的 真相 我 记录 在 我的 诗 ,
我在诗歌中记录的另一个伟大真理是：

[ðæt] [sʌm; səm]['vaɪpərz][ɑ:r; ər] ['venəməs] , [sʌm; səm][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ;
That some Vipers are venomous , some the reverse ;
那 一些 蝰蛇 是 有毒 , 一些 这 撤销 ;
有些蝰蛇有毒，有些则没有毒；

[ə; eɪ][fækt][ju:; jʊ] [meɪ] [pru:v] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] , [-]
A fact you may prove if you try , [235]
一个 事实 你 可能 证明 如果 你 尝试 , [-]
如果你尝试一下，或许可以证明这个事实[235]

[baɪ][prəʊ'kjʊərɪŋ] [tu:] ['vaɪpərz] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðəm; ðəm][baɪt] ; [-]
By procuring two Vipers , and letting them bite ; [236]
经过 采购 二 蝰蛇 , 和 出租 他们 咬 ; [-]
弄来两条毒蛇，让它们咬人；[236]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fraɪt] , [-]
With the first you are only the worse for a fright , [237]
和 这 第一的 你 是 仅有的 这 更糟 为了 一个 惊吓 , [-]
第一个只会让你受到惊吓，[237]

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði]['sekənd][ju:; jʊ][daɪ] . [-]
But after the second you die . [238]
但 后 这 第二 你 死 . [-]
但第二秒之后你就死了。[238]

[ðə; ði] ['lɑ:mə]
The Llama
这 骆驼
羊驼

[ðə; ði] ['lɑ:mə] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊli] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['fli:si] ['heri] [goʊt] ,
The Llama is a woolly sort of fleecy hairy goat ,
这 骆驼 是 一个 毛茸茸的 种类 的 羊毛 毛茸茸 山羊 ,
羊驼是一种毛茸茸的、类似山羊的动物，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndələnt] [ɪk'spre(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌndʒələɪtɪŋ] [θroʊt]
With an indolent expression and an undulating throat
和 一个 懒惰的 表达 和 一个 起伏的 喉
他神情慵懒，喉咙微微颤动。

[laɪk] [æn; ən] [ʌnsək'sesfl] ['lɪtərəri] [mæn] . [-]
Like an unsuccessful literary man . [239]
喜欢 一个 不成功 文学 男人 . [-]
就像一个不成功的文学家。[239]

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ([ɔ:r][æt; ət] [li:st] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:])
And I know the place he lives in (or at least — I think I do)
和 我 知道 这 地方 他 生活 在 (或者 在 至少 — 我 思考 我 做)
我知道他住在哪里（或者至少——我认为我知道）。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ˈekwədɔːr] , [brəˈziːl][ɔːr] [ˈtʃɪli] — [ˈpɑːsəbli][pəˈruː] ;
It is Ecuador , Brazil or Chili — possibly Peru ;
它是厄瓜多尔 , 巴西 或者 辣椒 — 可能 秘鲁 ;
可能是厄瓜多尔、巴西或智利——也可能是秘鲁；

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˈætɫəs] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . [-]
You must find it in the Atlas if you can . [240]
你必须寻找它在 这 阿特拉斯如果 你 能 . [-]
如果可以的话，你一定要在地图集里找到它。[240]

[ðə; ði] [ˈlaːmə] [ʌv; əv][ðə; ði] - [juː; jʊ][ˈnevər][ʃʊd; ʃəd] [kənˈfaʊnd]
The Llama of the Pampasses you never should confound
这 骆驼 的 这 - 你 绝不 应该 混杂
你永远不应该混淆潘帕斯草原的羊驼

([ɪn] [spart] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈseptɪv] [ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv] [saʊnd])
(In spite of a deceptive similarity of sound)
(在 尽管如此 的 一个 欺骗性的 相似 的 声音)
(尽管声音非常相似)

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laːmə] [huː] [ɪz][lɔːrd] [ʌv; əv][,təːkiˈstɑːn; -ˈstæn] . [-]
With the Lhama who is Lord of Turkestan . [241]
和 这 拉玛 WHO 是 主 的 土耳其斯坦 . [-]
与突厥斯坦之主喇嘛。[241]

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [biːst] ,
For the former is a beautiful and valuable beast ,
为了 这 以前的 是 一个 美丽的 和 有价值的 兽 ,
因为前者是一种美丽而珍贵的动物，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][nɑːt] [ˈlʌvəbl] [nɔːr][ˈjuːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [liːst] ;
But the latter is not lovable nor useful in the least ;
但 这 后者 是 不是 可爱的 也不 有用 在 这 至少 ;
但后者一点也不可爱，也毫无用处；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈruːmɪnənt] [ɪz] [ˈprefrəb(ə)l] [ˈfɔːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst]
And the Ruminant is preferable surely to the Priest
和 这 反刍动物 是 优选 一定 到 这 牧师
而反刍动物当然比祭司更可取。

[huː] [ˈbætənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈwəʊfəl] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
Who battens on the woful superstitions of the East ,
WHO 木条 在 这 糟糕的 迷信 的 这 东方 ,
谁会沉迷于东方那些可悲的迷信呢？

[ðə; ði][ˈmaːŋɡəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaːnəsteri] [ʌv; əv][ʃɑːn; ʃæn] . [-]
The Mongol of the Monastery of Shan . [242]
这 蒙古人 的 这 修道院 的 山 . [-]
掸邦寺的蒙古人。[242]

[ðə; ði] [ˈʃæmwaː]
The Chamois
这 麂皮
羚羊

[ðə; ði] [ˈʃæmwaː] [ɪnˈhæbɪts]
The Chamois inhabits
这 麂皮 居住地
羚羊栖息于

[luːˈsɜːrn] , [wer] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪts]
Lucerne , where his habits
卢塞恩 , 在哪里 他的 习惯
卢塞恩，他的习惯

([ðoʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] - [ɑ:r])
(**Though why I have not an idea - r**)
(尽管 为什么 我 有 不是 一个 主意 - r)

(虽然我不知道为什么)

[gɪv] [hɪm; ɪm][ˈsʌd(ə)n] [ʃɔ:rt] [ˈspæzəmz]
Give him sudden short spasms
给 他 突然 短的 痉挛

让他突然出现短暂的痉挛

[ɑ:n][ðə; ði][brɪŋk] [ʌv; əv] [di:p] [ˈkæzəmz] ,
On the brink of deep chasms ,
在 这 边缘 的 深的 深渊 ,

在深渊边缘，

[ænd; ənd][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][pər'petʃuəl] [fɪr] . [-]
And he lives in perpetual fear . [243]
和 他 生活 在 永久 害怕 . [-]

他一直生活在恐惧之中。[243]

[ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ˈmæməθ]
The Frozen Mammoth
这 冷冻 长毛象

冰冻猛犸象

[ðɪs] [ˈkri:tʃər] , [ðoʊ] [rer] , [ɪz] [sti:l] [faʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st]
This Creature , though rare , is still found to the East
这 生物 , 尽管 稀有的 , 是 仍然 成立 到 这 东方

这种生物虽然罕见，但在东部地区仍然可以找到。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [sai'biəriən] [zoʊn] . [-]
Of the Northern Siberian Zone . [244]
的 这 北方 西伯利亚 区 . [-]

北西伯利亚地区。[244]

[aɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðæt] [ˈprɪmətɪv] [gru:p]
It is known to the whole of that primitive group
它 是 已知 到 这 所有的 的 那 原始 团体

整个原始群体都知道这一点。

[ðæt] [ðə; ði][ˈkɑ:rkəs] [wɪl] [ˈfɜ:rniʃ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [su:p] ,
That the carcass will furnish an excellent soup ,
那 这 尸体 将要 提供 一个 出色的 汤 ,

这具尸体可以用来熬制一锅美味的汤。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈɔfɜ:z] [wʌn] [ˈdrɔ:bæk] [æt; ət] [li:st]
Though the cooking it offers one drawback at least
尽管 这 烹饪 它 优惠 一 退税 在 至少

虽然烹饪方法至少存在一个缺点。

([ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈneɪtʃər][aɪ][oʊn]) : [-]
(**Of a serious nature I own**) : [**245**]
(的 一个 严肃的 自然 我 自己的) : [-]

(我拥有的严肃性质)：[245]

[ɪf] [ðə; ði][skɪn][bi:; bi][bʌt; bət] [ˈpʌŋktʃəd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [bɔɪld] ,
If the skin be but punctured before it is boiled ,
如果 这 皮肤 是 但 刺破 前 它 是 煮沸 ,

如果在煮沸之前只是皮被刺破，

[jʊr; jər] [kən'fekʃn] [ɪz] [ˈhoʊlɪi] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [spɔɪld] . [-]
Your confection is wholly and utterly spoiled . [246]
你的 糖果 是 完全 和 完全地 被宠坏了 . [-]

你的甜点彻底坏掉了。[246]

[ænd; ənd] [hens] ([ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st])
And hence (on account of the size of the beast)
和 因此 (在 帐户 的 这 尺寸 的 这 兽)
因此 (由于这头野兽体型巨大)

[ðə; ði] ['deɪnti] [ɪz] ['nɪrli] [ʌn'noʊn] . [-]
The dainty is nearly unknown . [247]
这 纤巧 是 几乎 未知 . [-]
这种美味佳肴几乎无人知晓。 [247]

[ðə; ði]['maɪkroʊb]
The Microbe
这 微生物
微生物

[ðə; ði]['maɪkroʊb][ɪz][soʊ] ['veri] [smɔ:l]
The Microbe is so very small
这 微生物 是 所以 非常 小的
这种微生物非常小。

[ju:; jʊ] ['kænə:t] [meɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][æt; ət][ɔ:l] ,
You cannot make him out at all ,
你 不能 制作 他 出去 在 全部 ,
你根本看不清他的样子。

[bʌt; bət] ['meni] ['sæŋɡwɪn] ['pi:p(ə)l] [hoʊp]
But many sanguine people hope
但 许多 乐观 人们 希望
但许多乐观的人仍抱有希望。

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] .
To see him through a microscope .
到 看 他 通过 一个 显微镜 .
用显微镜观察他。

[hɪz; ɪz]['dʒɔɪntɪd] [tʌŋ] [ðæt] [laɪz] [br'ni:θ]
His jointed tongue that lies beneath
他的 关节 舌头 那 谎言 下面
他那条分节的舌头位于下方

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kjəriəs] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ti:θ] ;
A hundred curious rows of teeth ;
一个 百 好奇的 行 的 牙齿 ;
一百排奇特的牙齿；

[hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['tʌftɪd] [teɪlz][wɪð; wɪθ][lɑ:ts]
His seven tufted tails with lots
他的 七 簇绒 尾巴 和 很多
他七条尾巴上长着很多簇毛。

[ʌv; əv] ['lʌvli] [pɪŋk][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l][spɑ:ts] , [-]
Of lovely pink and purple spots , [248]
的 迷人的 粉色的 和 紫色的 地点 , [-]
有可爱的粉色和紫色斑点， [248]

[ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pætərn] [stændz] ,
On each of which a pattern stands ,
在 每个 的 哪个 一个 图案 站立 ,
上面都绘有图案，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['fɔ:rti] ['seprət] ['bəændz] ;
Composed of forty separate bands ;
由 的 四十 分离 乐队 ;
由四十个独立的乐队组成；

[hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tendə] [gri:n] ；
His eyebrows of a tender green ；
他的 眉毛 的 一个 投标 绿色的 ；

他眉毛呈柔和的绿色；

[ɔ:l] [ði:z] [hæv; həv]['nevə] [jet] [bɪn] [si:n] —
All these have never yet been seen —
全部 这些 有 绝不 然而 到过 已见 —

所有这些都从未被见过——

[bʌt; bət] ['saɪəntɪsts] , [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ,
But Scientists , who ought to know ,
但 科学家 , WHO 应该 到 知道 ,

但是科学家们，他们理应知道，

[ə'ʃʊ] [ju: 'es][ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][soʊ]
Assure us that they must be so
保证 我们 那 他们 必须 是 所以

请向我们保证，情况一定如此.....

[oʊ] ! [let][ju: 'es]['nevə] , ['nevə] [daʊt]
Oh ! let us never , never doubt
哦 ! 让 我们 绝不 , 绝不 怀疑

哦！让我们永远、永远不要怀疑

[wʌt] ['noʊbə:di][ɪz] [ʃʊ] [ə'baʊt] !
What nobody is sure about !
什么 无人 是 当然 关于 !

谁都无法确定的事情！

听书破万卷

开口如有神

